

SECURING RUNWAY SAFETY 確保跑道安全



THIS MONTH'S CONTENTS

本月內容

COVER STORY 封面故事

**Reinforcing safety
on the runways**
提升跑道安全



4

AIRPORT PARTNERS 機場夥伴

**Cathay Pacific applauded for embracing
innovations**
國泰航空勇於創新獲嘉許

6

FOCUS 焦點

Ensuring a safer airport
保障機場安全

8



FOCUS 焦點

**Game time for
incentivised staff**
激勵員工的遊戲時間

9

AROUND THE AIRPORT 機場要聞

**Propelling the regional aviation industry
forward**
推動區內航空業未來發展

10

FEATURES 飛常事

Grooming future aviation leaders
培育未來航空業領袖

12

FOCUS 焦點

**New industry-wide cargo data platform
enables operational excellence**
全新貨運業界數據平台 優化運作流程

14

TIME OUT 忙裏偷閒

Break time with bubble baths
製作泡泡球

15



HKIA Tower, 1 Sky Plaza Road
Hong Kong International Airport
Lantau, HONG KONG
香港大嶼山香港國際機場
翔天路一號機場行政大樓
www.hongkongairport.com



Have a great idea for *HK Airport News*?
Contact us via
hkianews@hkairport.com
and tell us what you're thinking.
若你對《翱翔天地》有任何意見，
歡迎隨時與我們聯絡，電郵地址為
hkianews@hkairport.com。

HKAirport NEWS
翱翔天地

The newsletter of Hong Kong International Airport
香港國際機場刊物

2021 **NOV 十一月** Issue 162 第162期

HK Airport News is published by Airport Authority Hong Kong. All rights reserved. This publication may not be sold. No part of this publication may be otherwise reproduced, adapted, performed in public or transmitted in any form by any process without the prior authorisation of Airport Authority Hong Kong.
© Airport Authority Hong Kong 2021
《翱翔天地》由香港機場管理局印製並保留一切版權。本刊物為非賣品。未經香港機場管理局授權不得複製、使用、向公眾以任何方式展示或傳播刊物內任何內容。
©香港機場管理局2021



Printed on environmentally-friendly paper ♻️

BOOSTING THE AIRPORT'S PANDEMIC PROTECTION

加強機場防疫保護



AAHK Chairman Jack So receives the third dose of the Covid-19 vaccine, leading the airport community in boosting their protection against the pandemic.
機管局主席蘇澤光接種第三劑2019冠狀病毒病疫苗，以鼓勵機場同業加強保護，預防感染。

Airport Authority Hong Kong (AAHK) Chairman Jack So took the lead in receiving the third dose of the Sinovac vaccine in support of the Government's recommendation for administering a booster dose of vaccine for airport staff who are at a higher risk of infection.

Currently, airport staff under the Targeted Groups have been fully vaccinated, and they are required to receive the third dose no later than 30 April 2022. The Targeted Groups include those handling high-risk cargo or having unavoidable close-range contact with arrival and

transfer/transit passengers and crew within 1.5 metres without partition or barrier, such as airline and ground agent staff, ramp coordinators, inflight catering coordinators, cargo loading staff, as well as cabin and lavatory cleaners.

AAHK has been fully supporting the vaccination programme. It is among the first to offer time off for staff and contractors getting vaccinated. Airport community members are also encouraged to provide days off and other support to their staff receiving the vaccination.

為響應政府建議有較高感染風險的機場員工接種2019冠狀病毒病疫苗加強劑，香港機場管理局主席蘇澤光率先接種第三劑科興疫苗。

目前，屬於特定群組的機場員工均已完成接種疫苗，並須於2022年4月30日或之前接種第三劑疫苗。特定群組包括處理高風險貨物、或無可避免地與抵港、轉機/過境旅客及機組人員有近距離接觸的員工，即在1.5米範圍內沒有隔板或屏障分隔兩者，例如航空公司及地勤代理員工、停機坪協調員、機艙航膳協調員、貨運裝卸員，以及機艙及洗手間清潔員等。

機管局一直全力支持疫苗接種計劃，更是首批為接種疫苗員工及承辦商提供疫苗假期的機構之一。機管局亦鼓勵機場同業向接種疫苗的員工提供假期及其他支援。

REINFORCING SAFETY ON THE RUNWAYS

提升跑道安全

Runway safety is of utmost importance for overall aviation safety. To reinforce how crucial this is at Hong Kong International Airport (HKIA), a walk took place on the North Runway on 21 October to raise awareness among airport community members.

As part of Airport Authority Hong Kong's (AAHK) airfield safety campaign, the runway walk was attended by some 80 members of the airport community, including representatives from government departments, airlines, cargo terminal operators, line maintenance operators and ramp handlers. Participants were first briefed on the different factors affecting runway safety, including foreign object damage, runway surface friction, visibility and functionality of runway markings, and more. They then walked across the runway to get a taste of how runway inspection is conducted. As another highlight of the event, specialised equipment used for runway inspection were introduced to the participants.



跑道安全對於整體航空安全至關重要。香港機場管理局於10月21日安排機場同業成員親身到北跑道上，藉此讓他們了解跑道安全對香港國際機場的重要。

是次為機管局飛行區安全運動的其中一項活動，約有80名機場同業成員參加，包括來自政府部門、航空公司、航空貨運站營運商、飛機外勤維修專營商及停機坪服務營運商代表。參加者首先認識影響跑道安全不同因素，包括外來物所致損毀、跑道表面摩擦力、跑道標記的清晰度及狀態等。參加者隨後步上跑道，體驗如何進行跑道檢查。參加者也在活動上認識用作檢查跑道的專用設備。

Specialised equipment is used to address different factors affecting runway safety.
機場以專用設備應對各種影響跑道安全的因素。

Foreign objects 外來物

Foreign objects such as loose hardware from aircraft or vehicles, pavement fragments and building materials can cause damage to aircraft and affect flight safety.

飛機或車輛的鬆脫零件、路面碎片及建築材料等外來物均可能對飛機造成損壞，影響飛行安全。

Automatic Foreign Object Debris Detection System (AFODDS) 外來物自動探測系統

The AFODDS contains 11 sensors near each of the runways to provide round-the-clock monitoring of stray items. Equipped with electro-optical sensors and image analytics capability, the AFODDS can detect items as small as a golf ball under all weather conditions. If foreign objects are found on the runways, the AFODDS will alert the Apron Control Centre.

外來物自動探測系統於每條跑道旁設有11個傳感器，24小時監測跑道上外來物。系統亦裝配光電傳感器及圖像分析功能，在任何天氣情況下，均可偵測到體積小至高爾夫球的物件。如跑道上外來物，系統將通知停機坪控制中心。



Runway sweeper 跑道掃地車

With a 2-metre-wide suction port and three brushes, the runway sweeper removes foreign objects on the runways efficiently, especially during tight time frames between flights.

跑道掃地車配備兩米寬的吸盤及三個刷子，能夠有效清除跑道上的外來物，特別適合在飛機升降之間短時間內進行清除工作。



Runway surface friction 跑道表面摩擦力

Factors such as rain and rubber deposits from aircraft tyres can reduce friction on the runways, which could cause aircraft to skid during take-off and landing.

雨水及來自飛機輪胎的膠屑等因素均會減低跑道表面摩擦力，可導致飛機在起飛及降落時打滑。



Surface friction tester vehicle 跑道摩擦系數測試車

The surface friction tester vehicle runs regularly along the runways to measure their surface's friction value. The vehicle's self-wetting feature can simulate a wet pavement surface to gauge the safety of a wet runway surface.

跑道摩擦系數測試車定期沿着跑道行駛，以測試跑道表面摩擦力。該車輛配備自動灑水功能，模擬濕滑路面的情況，從而量度濕滑跑道表面的安全性。



Runway rubber removal machine 跑道除膠車

The runway rubber removal machine uses high-pressure water jet to get rid of aircraft tyre marks along the runways. When the landing gear of an aircraft rubs against the runway surface during take-off or landing, they will leave behind rubber residue on the runway. Excessive rubber residue can reduce the friction of the runway surface.

跑道除膠車使用高壓噴水，清洗跑道上的飛機輪胎膠屑。飛機輪胎在起飛或降落過程中與跑道表面摩擦時，會在跑道上留下膠屑。堆積過多的膠屑會降低跑道表面的摩擦力。

Runway condition 跑道狀態

As Hong Kong is located in the subtropical region, water and frosty ice are the major runway contaminants that need to be assessed for corresponding safety measures.

在位於亞熱帶地區在香港，水及霜是跑道上的主要污染物，需作評估並採取相應的安全措施。



Water depth detector 水深檢測器

A specialised mobile detector is installed on an airfield vehicle to measure the water depth on HKIA's runways. Meanwhile, AAHK is collaborating with the Hong Kong Observatory on a new system to report runway condition based on weather data.

飛行區車輛上安裝了專門的流動路面檢測器，以測量香港國際機場跑道上的積水厚度。同時，機管局正與香港天文台攜手開發新系統，根據天氣數據報告跑道的狀況。





CATHAY PACIFIC APPLAUDED FOR EMBRACING INNOVATIONS

國泰航空勇於創新獲嘉許

Cathay Pacific was presented with the “Best in Future of Connectedness” distinction at the 2021 IDC Future Enterprise Awards. The airline was recognised for its development of Ultra Track, a tracking system that utilises Internet of Things technology to monitor shipments in near real time. Cathay Pacific’s customers can track their packages via an online platform, while its staff also monitor the shipments round-the-clock.

Initially introduced by Cathay Pacific to facilitate the distribution of Covid-19 vaccines across the world, Ultra Track has since further



enhanced the air carrier’s reliability in transporting temperature-sensitive and vulnerable shipments such as pharmaceuticals and perishables.

The IDC Future Enterprise Awards acknowledge organisations with outstanding results in adopting digital technologies to enhance their business. This year’s winners were also commended for navigating through the pandemic with innovative solutions.

國泰航空於2021年IDC未來企業大獎中，憑着研發「智貨查」系統而獲頒

「未來連結創新」(Best in Future of Connectedness) 獎項。該追蹤系統利用物聯網技術，近實時監察貨物運送情況。國泰航空客戶可透過網上平台追蹤包裹，其員工亦24小時監察貨品付運狀況。

國泰航空最初推出「智貨查」以應對付運2019冠狀病毒疫苗至全球各地，而這項服務亦進一步協助其提升運送藥品及鮮活貨物等溫控和易損壞貨物的可靠性。

IDC未來企業大獎表彰各機構利用數碼科技提升業務效能，成就斐然。今年得獎機構更以創新方案應對疫情而獲得表揚。



CATHAY PACIFIC CO-FOUND THE AVIATION CLIMATE TASKFORCE

國泰航空共同創立
航空界氣候工作組

Cathay Pacific recently formed the Aviation Climate Taskforce (ACT) together with Boston Consulting Group and other airline leaders. The ACT is a non-profit organisation that focuses on tackling carbon emissions in aviation through innovation and collaboration. It aims to drive new innovations and accelerate the research and development life cycle of emerging technologies.

The ACT explores different emerging technologies, such as



bio-based sustainable aviation fuel pathways, synthetic fuel and hydrogen technologies, to devise short- to long-term carbon reduction solutions. It engages with experts, activists and policymakers in deploying these technological innovations.

The cross-sector partnership is set to contribute to Cathay Pacific’s ongoing decarbonisation efforts and its target to achieve net-zero carbon emissions by 2050.

國泰航空近日與波士頓顧問公司 (Boston Consulting Group) 及其他

航空公司翹楚，聯合成立「航空界氣候工作組」(Aviation Climate Taskforce)。「航空界氣候工作組」是一個非牟利組織，透過創新科技和協作，應對航空業的碳排放。組織致力發展新科技，並加快新興技術的研發周期。

「航空界氣候工作組」透過探索不同的新興科技，例如生物源可持續航空燃油、合成燃料及氫技術，以制定短至長期減碳方案。工作組與行業專家、環保團體及決策機構緊密合作，落實此等創新科技。

這項跨界別合作將有助國泰航空持續推行減碳措施，以達至2050年實現淨零碳排放的目標。

AWE'S MOBILE STUDIO ELEVATES EVENTS

「亞博流動直播室」
為活動增值

AsiaWorld-Expo (AWE) debuted Mobile Studio, a new hybrid broadcasting facility, at the "Music is Live 2021" event on 27 September. The Mobile Studio is equipped with sound insulation, comfortable furnishings, independent air conditioning and a variety of integrated audio-visual equipment. These features make it a full-function stand-alone booth that can seamlessly support e-meetings, online conferences and live-streaming, among others.

As a pre-show engagement activity prior to "Music is Live 2021", the Mobile Studio was used by a DJ to interact with fans at AWE's main lobby, as well as live broadcasting fans' interviews to

an onsite TV wall and the organiser's Facebook page.

Helping to expand the reach of events, the Mobile Studio is part of AWE's five-year, HK\$600 million renovation project. As the name suggests, it can be installed inside a fixed exhibition area or moved to any other location within AWE for the event organiser's convenience.

亞洲國際博覽館於9月27日舉行的「拉闊音樂會風火雷電」上，推出全新混合模式「亞博流動直播室」。可獨立運作的「亞博流動直播室」配備隔音效果，空間設計舒適，並具備獨立空調及一系列綜合影音設備，功能齊全，適合支援網上會議、研討會及直播等。

於音樂會開始前的暖場期間，唱片騎師在流動直播室與亞博館大堂的樂迷互動，同步將樂迷訪問透過場內大型顯示屏，以及主辦單位的Facebook專頁實時播放。



亞博館斥資6億港元開展為期五年的翻新計劃，「亞博流動直播室」為其中項目，有助擴闊活動接觸層面。顧名思義，該直播室可按主辦單位需要，設置於亞博館的固定展覽區內或移師場館內的任何地點。



中國飛機服務有限公司
China Aircraft Services Limited

CASL RECOGNISED AS AN EMPLOYER FOR ALL

中國飛機服務
獲表揚為優良僱主

China Aircraft Services Limited (CASL) was recently presented the Partner Employer Award 2021 by the Hong Kong General Chamber of Small and Medium Business. CASL was commended for contributing to a harmonious and inclusive society, such as employing people with disabilities and ethnic minorities who comprise a significant percentage of its workforce.

The Partner Employer Award

recognises organisations that actively offer internships to students and employment opportunities to the disabled, ethnic minorities, rehabilitated persons, re-trained persons and retirees, among others.

中國飛機服務有限公司近日獲香港中小型企業總商會「友商有良2021」



計劃嘉許。中飛於建立和諧共融社會方面貢獻良多，例如在整體員工中聘用相當比例的傷健人士及少數族裔，因而備受讚許。

「友商有良」嘉許計劃表揚企業積極為學生提供實習工作，並為傷健人士、少數族裔、更生人士、參與再培訓人士及退休人士等創造就業機會。

ENSURING A SAFER AIRPORT

保障機場安全



Hong Kong International Airport (HKIA) reached a milestone in the vaccination programme

against Covid-19. As of 31 October, 90% of airport staff from more than 270 companies have been vaccinated, and the rate for the staff of both Airport Authority Hong Kong (AAHK) and Aviation Security Company Limited is around 97%. In particular, all staff entering the airport restricted area have been fully vaccinated, except those with medical reasons.

Frontline airport staff who have unavoidable contact with transit/transfer passengers, foreign air crew and high-risk cargo when carrying out duties have all received two doses of vaccine and are tested every three days. AAHK will continue to facilitate the Government's vaccination programme and work with all airport companies on the implementation of the third dose of vaccine.

The high vaccination rate is the result of the concerted efforts by AAHK and the entire airport community. AAHK has taken the lead in promoting vaccination among the airport community by rolling out a variety of encouraging initiatives, including paid-vaccination leave for airport staff, and health talks and videos on Covid-19 vaccinations. Meanwhile, vaccinated airport staff were eligible to join a lucky draw campaign with

11,000 air tickets given away as well as an eSports tournament.

Apart from bolstering the vaccination drive, Covid-19 prevention remains a top priority in HKIA's operations to protect passengers and airport staff. Stepping up the preventive measures, travellers from different places have been further segregated at the airport. Temporary Specimen Collection Centre Two has been set up at T1 Satellite Concourse for travellers arriving from the Mainland to conduct Covid-19 test, while other travellers will undergo the test at Temporary Specimen Collection Centre One located at T1 Midfield Concourse. Meanwhile, the restricted area of Terminal 1 is divided into separated zones. Flights from/to Mainland are handled exclusively in the Green Zone while the rest are handled in the Orange Zone. Each zone has its own designated shops, restaurants and toilets. Passenger servicing and flight handling staff are not allowed to mix during the workday for flights from/to the Mainland and places outside the Mainland.

Recently, HKIA's high standards in health and safety were recognised once again through reaccreditation in Airports Council International's Airport Health Accreditation programme.

香港國際機場的2019冠狀病毒疫苗接種計劃達重要里程碑。截至10月31日，

約九成機場員工已接種疫苗，這些員工來自逾270間機場同業機構，而約97%香港機場管理局及機場保安有限公司員工已接種疫苗。所有進入機場禁區的員工，除有醫療原因外，亦已完成接種疫苗。

所有工作期間無可避免地與過境/轉機旅客、外國機組人員及高風險貨物接觸的前線機場員工均已完成接種兩劑疫苗，並每三天接受檢測一次。機管局將繼續配合政府的疫苗接種計劃，並與所有機場內的公司合作，落實第三劑疫苗的接種安排。

能夠達到高接種率是機管局及整個機場社區共同努力的成果。機管局牽頭推出多項鼓勵措施，推動機場社區接種疫苗，包括為機場員工提供有薪接種疫苗假期，並透過健康講座及製作短片，分享2019冠狀病毒疫苗接種的相關資訊。機管局亦舉辦抽獎活動，向已接種疫苗的機場員工送出11 000張機票，並舉辦電子競技賽。

除了推動疫苗接種外，防疫依然是機場運作首要任務，以保障旅客及機場員工的安全。機管局已加強有關措施，包括在機場進一步分隔來自不同地區的旅客，並於T1衛星客運廊設置二號臨時樣本採集中心，供來自內地的旅客進行病毒檢測，其他旅客則於T1中場客運廊的一號臨時樣本採集中心進行檢測。同時，一號客運大樓禁區已劃分為不同區域，綠區只會用作處理來自/前往內地的航班，而橙區則用作處理其他航班。兩個區域內各自設有特定商舖、食肆及洗手間。負責客運及地勤服務的員工在同一工作天內，不能同時處理來自/前往內地航班以及來自/前往內地以外地區航班。

香港國際機場近日再度獲得國際機場協會「機場健康認證計劃」認證，以表揚機場恪守高健康及安全標準。

GAME TIME FOR INCENTIVISED STAFF

激勵員工的遊戲時間

As an incentive for Covid-19 vaccination, Hong Kong International Airport Recreation and Community Engagement organised an eSports tournament for fully vaccinated airport staff.

Sponsored by the Airline Operators' Committee, the virtual tournament saw some 1,300 players from over 50 companies battle it out playing the games Arena of Valor and Apex Legends. Eleven teams advanced to compete as champions during the final round held at the CGA eSports Stadium on 29 October.

The Customs and Excise Department team emerged as champion of Arena of Valor, while a team of staff from Cathay Pacific



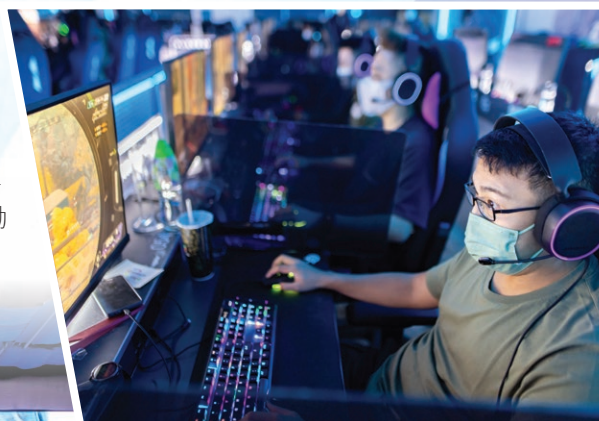
Airways and the Civil Aviation Department won Apex Legends. Airport Authority Hong Kong Executive Director, Airport Operations Vivian Cheung and celebrity Michelle Wai presented the prizes to the winning

teams. Meanwhile, some 2,000 members of the airport community supported their colleagues by watching the live broadcast of the finals online.

機場同業綜藝社為已接種兩劑2019冠狀病毒病疫苗的機場員工舉辦電子競技賽，藉此鼓勵大家接種疫苗。

是項虛擬競技賽由航空公司委員會贊助，共有來自超過50間公司逾1,300名機場員工參加，在《傳說對決》及《Apex 英雄》遊戲中展開激烈角逐。11支隊伍成功晉級，並於10月29日在CGA電競館舉行的總決賽中爭奪冠軍寶座。

競技賽結果由香港海關隊伍勇奪《傳說對決》冠軍，而由國泰航空及民航處員工組成的隊伍則在《Apex 英雄》遊戲中勝出，並由香港機場管理局機場運行總監張李佳蕙及藝人衛詩雅向優勝隊伍頒發獎項。約2,000名機場同業在網上觀看總決賽直播，為同事打氣。





機場，包括廣州白雲國際機場、香港國際機場、澳門國際機場、深圳寶安國際機場及珠海機場定期召開會議，引領區內航空業發展。會議就行業發展需要及關注事宜交流意見，同時就有共同利益的議題加強合作，並推動區內航空運輸業的可持續增長。

今年會議主題為「後疫情時代，新的機場管理模式」。在簡介部分，機管局行政總裁林天福及其他高級管理人員闡述香港國際機場在疫情期間加強服務，保障旅客健康。五大機場亦簽訂會議備忘錄，以提升各機場的效率及競爭力，推動世界級機場群的發展。

1 PROPELLING THE REGIONAL AVIATION INDUSTRY FORWARD

推動區內航空業未來發展

Airport Authority Hong Kong (AAHK) hosted the virtual 2021 Greater Bay Area A5 Chairmen's Meeting on 10 November.

Since 2001, the five major airports in the Greater Bay Area – Guangzhou Baiyun International Airport, Hong Kong International Airport (HKIA), Macau International Airport, Shenzhen Bao'an International Airport and Zhuhai Airport – have been meeting regularly to guide the development of the region's aviation industry. In addition to sharing views on the industry's development needs and concerns, the meetings foster greater collaboration on issues of common interest and promote sustainable growth in the regional air transport sector.

The event this year centred on the theme "New Airport Management in a Post-pandemic World". During their presentation, AAHK CEO Fred Lam and other senior management members highlighted HKIA's enhanced services to safeguard passengers during the pandemic. A memorandum of understanding was also signed to enhance the efficiency and competitiveness of the five airports and propel the development of a world-class airport cluster.

香港機場管理局於11月10日以網上形式舉辦「2021年粵港澳大灣區五大機場主席會議」。

自2001年起，粵港澳大灣區五大

2 AIRPORT COMMUNITY CLINCHES MULTIPLE CARGO AWARDS

機場同業贏得多項貨運獎項

HKIA and a number of airport community members brought home five awards at the 2021 Asian Freight, Logistics and Supply Chain (AFLAS) Awards ceremony on 21 October. HKIA shared the limelight alongside

business partners Cathay Pacific Cargo, DHL Express, Hong Kong Air Cargo Terminals Limited (Hactl) and its subsidiary Hong Kong Air Cargo Industry Services Limited (Hacis).

The AFLAS Awards are hosted by renowned industry publication *Asia Cargo News* to honour leading service providers including air and shipping lines, airports and seaports, and logistics providers. The winners were lauded for their exceptional leadership and consistency in the key areas of service, quality, innovation, customer relationship management and reliability.

More than 15,000 *Asia Cargo News* readers took part in the nomination and voting processes to select the industry-leading companies.

於10月21日舉行的「2021年亞洲貨運、物流及供應鏈獎」頒獎典禮上，香港國際機場及多家機場同業榮獲五項大獎。香港國際機場與業務夥伴國泰貨運、DHL Express、香港空運貨站有限公司及其附屬公司香港空運服務有限公司同獲殊榮。

「亞洲貨運、物流及供應鏈獎」由知名行業刊物《Asia Cargo News》舉辦，表揚傑出的服務供應商，包括航空公司、航運公司、機場、海港及物流供應商。獲獎機構在服務、質素、創新、客戶關係管理及可靠性等關鍵領域領導卓越，穩健出色，因而獲得嘉許。

提名及投票過程由超過15 000名《Asia Cargo News》讀者參與，選出領先同儕的企業。





SCAN
掃描

to watch
the panel
discussion
以觀看
研討會片段：



3 HIGHLIGHTING THE AIRPORT CITY VISION

闡述機場城市願景

AAHK Executive Director, Airport Operations Vivian Cheung shared the Airport City vision with participants of the WRLDCTY 2021 virtual forum on 27 October.

During a panel discussion, Ms Cheung shed light on HKIA's transformation and how this will provide impetus for the economic growth of both Hong Kong and the Greater Bay Area.

She highlighted that HKIA is developing into a Three-runway System to expand its capacity and strengthen its aviation hub status, while enhancing its functionality with the SKYCITY commercial project.

She also explained AAHK's plans to build a smart airport through the use of advanced technologies, and ensure the Airport City's continued growth by boosting HKIA's connectivity throughout the Greater Bay Area and implementing different sustainability initiatives.

Supported by Brand Hong Kong, WRLDCTY 2021 promoted ideas on urban innovations around the world.

於10月27日，機管局機場運行執行總監張李佳蕙在WRLDCTY 2021網上論壇上，向參與者闡述「機場城市」的願景。

張李佳蕙於論壇的研討會上介紹香港國際機場的轉變，以及這些轉變如何推動香港及粵港澳大灣區的經濟增長。

她指出香港國際機場正發展成為三跑道系統，以擴大機場容量，鞏固其航空樞紐地位，同時透過SKYCITY航天城商業項目，擴展機場功能。

她亦講解機管局應用先進技術建設智能機場的計劃，並加強香港國際機場與大灣區各地交通連繫，落實各項可持續發展措施，以確保機場城市持續發展。

WRLDCTY 2021獲「香港品牌」支持，目的是向全球推廣城市創新理念。

4 DOUBLE DISTINCTIONS FOR AAHK'S HUMAN RESOURCES

機管局勇奪兩項人力資源大獎

AAHK won two accolades at the HR Distinction Awards 2021. The Gold Award in the "Excellence in HR Digitalisation" category appraises

AAHK for innovating its human resources capabilities through digital transformation. In recent years, AAHK has implemented various digital systems – such as eRecruitment, eOnboarding, Employee-Self-Service Portal and myLearning – as well as organising virtual events to engage staff and guide their professional development.

Meanwhile, AAHK received the Silver Award under the "Excellence in Leadership Development" category for its 12-month leadership development programme. The programme was designed to strengthen the capabilities, competencies and vision of middle managers in preparation for taking up senior leadership roles.

Organised by *Human Resources Online*, the HR Distinction Awards recognise companies that have delivered exceptional organisational growth, strategic human capital strategies, solutions and executions.

機管局在「人力資源卓越大獎2021」中榮獲兩項殊榮。在「人力資源數碼化卓越大獎」組別中，機管局透過數碼轉型為人力資源管理注入創新元素獲表揚，勇奪金獎。機管局近年來落實多項數碼系統，例如流動裝置版網上招聘系統、網上入職體驗、員工自助服務網上平台及myLearning，並舉辦網上活動與員工互動，為他們提供專業發展指導。

同時，機管局推行為期12個月的領袖培育計劃，獲得「領袖發展卓越大獎」組別銀獎。計劃旨在提升中層管理人員的質素和能力，擴闊視野，讓他們準備好日後出任高級領導職位。

「人力資源卓越大獎」由《Human Resources Online》舉辦，表揚在機構發展、人力資本策略、解決方案及執行方面有卓越表現的企業。



GROOMING FUTURE AVIATION LEADERS

培育未來航空業領袖



Airport Authority Hong Kong (AAHK) is committed to nurturing talents

who are passionate in pursuing an aviation career. To equip them with relevant skills and knowledge, AAHK is offering the Management Trainee (MT) and Graduate Engineer (GE) programmes.

The three-year MT Programme gives opportunities for participants to rotate to different departments and gain invaluable experience in airport operations, commercial business, corporate development and more. Aside from taking part in cross-departmental projects and assignments, they receive functional and leadership training. Upon completing the programme, MTs who meet AAHK's expectations and requirements will be appointed to supervisory or managerial positions.

On the other hand, the GE Programme is a Scheme "A" training programme accredited

by the Hong Kong Institution of Engineers (HKIE). The programme provides on-the-job training to engineering graduates through attachments to different airport engineering projects. GEs will be guided by an engineering supervisor and a training tutor as they learn theoretical knowledge and practical skills required under HKIE Scheme

"A". They will also receive professional training in a range of disciplines, as they follow a progressive career plan designed to ensure their ongoing personal and professional growth.

香港機場管理局致力培育有志投身航空業的人才，設有「見習行政人員培訓計劃」及「見習工程師計劃」，讓他們掌握相關技能及知識，裝備自己。

「見習行政人員培訓計劃」為期三年，學員獲安排輪調至不同部門，在機場運作、商業、企業發展等方面累積寶貴經驗。除參與跨部門項目及工作外，他們亦接受職能及領導力培訓。學員完成計劃後，如符合機管局期望及有關要求，將獲委任監督或管理職位。

另外，「見習工程師計劃」是獲香港工程師學會認可的工程畢業生培訓計劃，透過讓學員接觸機場不同的工程項目，提供在職培訓。學員由工程主管及培訓導師指導，學習工程畢業生培訓計劃所需的理論知識及實務技巧。此外，為確保學員個人和事業可持續發展，他們亦會按照循序漸進的職業生涯規劃，接受一系列學科的专业培訓。



Two participants of the MT and GE programmes share their first-hand experience at Hong Kong International Airport (HKIA):

兩位參與「見習行政人員培訓計劃」及「見習工程師計劃」的學員，分享他們在香港國際機場的親身體驗：

Different facets of airport management team vary but are all rewarding. When I joined the Business Continuity Planning team, I helped to devise and execute anti-pandemic measures at HKIA. I can still recall setting up the Temporary Specimen Collection Centre which required a lot of coordination and agility. I am also grateful to take part in the airport's digital transformation, such as developing the autonomous patrol cars from project ideation to its implementation.

I am currently helping to strengthen HKIA's connectivity with the Greater Bay Area and advance the SkyPier development. I am glad to have joined the aviation industry three years ago which has allowed me to be part of the unique airport business while enhancing my business skills. The journey has been very fruitful.

機場管理各方面工作不盡相同，但每個範疇均使我獲益良多。當我加入運作持續策劃團隊時，我協助策劃及執行香港國際機場的防疫措施。我仍記得成立臨時樣本採集中心時，需要大量協調工作和靈活調配。我亦興幸能參與機場的數碼轉型，例如開發無人巡邏車，由項目構思到在實際上推行我都參與其中。

現時我正在協助加強香港國際機場與粵港澳大灣區的連繫，並推動海天客運碼頭的發展。我很高興於三年前加入了航空業，不但能體驗獨特的機場業務，同時提升了我的商業技能，過程非常充實。



Howard Chan 陳浩然

Assistant Manager, Intermodal Connectivity, Market and Connectivity Development Department

Joined the MT Programme in 2018
市場及交通網絡拓展部
多式聯運拓展助理經理
於2018年加入見習行政人員培訓計劃



Esther Ho 何津蔚

Assistant Engineer,
Electrical & Mechanical,
Project Delivery Office
Joined the GE Programme
in 2018

項目執行辦公室
機電工程助理工程師
於2018年加入見習工程師計劃

I joined the programme in 2018, and I am currently an Assistant Engineer. I have dreamt to be an engineer so that I can be involved in the construction of the city's infrastructure.

In my current role, I am responsible for the electrical design and construction works of the T2 Concourse, which is part of the Three-runway System project. In addition to handling passenger boarding and disembarkation, the T2 Concourse will be home to shops, restaurants, hotels and passenger recreation facilities.

The most challenging part of the role is working with various departments and people with different backgrounds on the concourse's design. I am required to listen to their needs and develop a practical design from an electrical engineering perspective.

我於2018年參加計劃，現在是一名助理工程師。我希望參與建設香港基建，因而選擇成為一名工程師。

我現時的職責是負責T2客運廊的電路設計及建造工程。T2客運廊是三跑道系統項目的一部分，將來除可供旅客登機及下機外，亦提供商店、餐廳、酒店及休閒設施。

工作崗位最大挑戰，是與不同部門和背景的同事合作參與客運廊設計工作。我須細心聆聽他們的需要，從電路工程角度構思實用的設計。

GE Programme 見習工程師計劃

Recruitment period:
15 Nov 2021 to 19 Dec 2021
招聘期：2021年11月15日至
2021年12月19日



Scan for details
掃描以了解詳情

An online career talk about the programmes will be held at the HKIA Virtual Job Fair on 2 December. Former MTs and GEs will join the post-talk chatroom to share their experiences with prospective trainees.



Scan to join
掃描以參加講座

MT Programme 見習行政人員培訓計劃

Recruitment period:
1 Dec 2021 to 9 Jan 2022
招聘期：2021年12月1日至
2022年1月9日



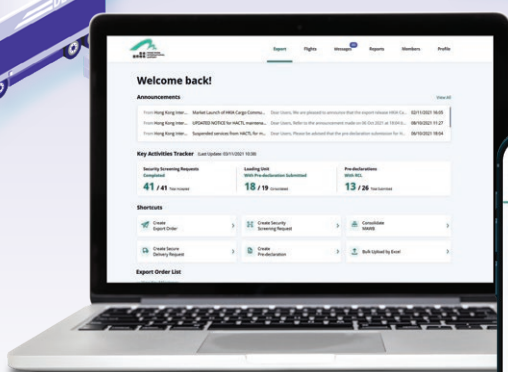
Scan for details
掃描以了解詳情

香港國際機場網上招聘會將於12月2日舉行網上職業講座，介紹「見習行政人員培訓計劃」及「見習工程師計劃」。前見習行政人員及見習工程師亦會出席講座後的聊天室活動，與有意參加者分享經驗。

NEW INDUSTRY-WIDE CARGO DATA PLATFORM ENABLES OPERATIONAL EXCELLENCE

全新貨運業界數據平台 優化運作流程

Truckers/
Screening Facilities
運輸商/航空安檢設施



HKIA Cargo Data Platform
香港國際機場貨運數據平台HKIA Cargo



Cargo Terminals/
Ramp Handlers
空運貨站/
停機坪服務營運商



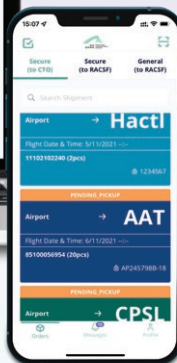
Forwarders
貨運代理



Airlines
航空公司



Regulators
監管機構



The cargo data platform can be accessed through an online portal or a mobile app. 用戶可透過平台網站或流動應用程式登入使用貨運數據平台。

Airport Authority Hong Kong recently launched the HKIA Cargo Data Platform to further enhance operational efficiency of the air cargo community at Hong Kong International Airport (HKIA) through digitalisation.

Harnessing the latest technologies, the platform creates a single trusted network to securely connect various key stakeholders along the supply chain, including air cargo terminal operators, screening facility operators, freight forwarders and truckers. It can

be easily accessed through an online portal or a mobile app.

The platform unifies communication and exchange of information among different parties and allows users to track and trace real-time cargo status anywhere at any time. Data captured can also be capitalised into valuable insights to facilitate more responsive service adjustments and better business planning.

The HKIA Cargo Data Platform supports the International Air Transport Association's ONE Record standard for air cargo data sharing.

香港機場管理局近日推出「香港國際機場貨運數據平台HKIA Cargo」，透過數碼化進一步提升香港國際機場空運同業的運作效率。

平台利用最新技術，建立單一安全可靠的网络，連繫供應鏈上各個主要持份者，包括空運貨站營運商、航空安檢設施營運商、貨運代理及運輸商。用戶可便利地透過平台網站或流動應用程式登入使用。

平台可統一各持份者間的溝通及資訊交流，讓用戶隨時隨地實時追蹤貨物狀況。所得數據亦可轉化為有用資料，以便更主動作出回應及調整服務，並且更有利進行商業規劃。

平台同時符合國際航空運輸協會One Record航空貨運數據共享的標準。

BREAK TIME WITH BUBBLE BATHS

製作泡泡球

Relaxing after a productive day can work wonders in rejuvenating one's mind and body. To boost the well-being of staff, Airport Authority Staff Club organised two bubble scoop making workshops in November.

Thirty participants joined the workshops. Having selected their preferred scents, the staff then learned how to combine nourishing natural ingredients and create colourful and therapeutic bubble scoops. The participants also



made their creations more vibrant by adding a splash of sparkles.

忙碌工作一整天後好好放鬆一下，有助洗滌身心，恢復活力。機場管理局職員康樂會於11月舉辦兩場泡泡浸浴球製作活動，讓員工舒緩心情，保持身心靈健康。

活動共有30名員工參加，他們首先挑選自己喜歡的香味，再學習如何將



各種具滋潤功效的天然材料混合，製成色彩繽紛，且具鬆弛療效的泡泡浸浴球。參加者更在製成品上加添閃亮裝飾，使浸浴球更富美感。

CHEERS FOR AAHK RUNNERS

恭喜機管局跑步健兒

The much-anticipated Standard Chartered Hong Kong Marathon made its return on 24 October, which saw an impressive performance from the Airport Authority Hong Kong Running Team. Jones Chung from the APM and Baggage Department crossed the finish line in 35 minutes and 35 seconds - making him the first runner-up in the "Men's 10km Elite - Master 1" category. Meanwhile, running team coaches Chan Ka-ho and Christy Yiu were winners in the men's half-marathon and women's full marathon, respectively.

Despite the event's one-year delay due to the pandemic, the



runners were up to the challenge and exemplified the race's theme of "Together We Run Further".

萬眾期待的渣打香港馬拉松於10月24日再度舉行。香港機場管理局跑步隊表現出色，來自旅客捷運系統及行李處理部的鍾家奇以35分35秒的佳績衝過終點，勇奪「男子十公里

精英組—先進1組」亞軍。跑步隊教練陳家豪及姚潔貞亦分別奪得男子半馬拉松冠軍及女子馬拉松冠軍。

儘管賽事因疫情延期一年舉行，但跑手們不畏挑戰，充份體現大會主題「一起我們跑更遠」的精神。

AIRPORT STAFF SAVE THE DAY 機場員工竭誠服務

Hong Kong International Airport (HKIA) is home to unsung heroes who are always ready to help passengers in need, attested by compliments for their excellent service.

香港國際機場員工以客為本，時刻準備就緒為有需要的旅客提供協助。這群無名英雄更憑藉卓越服務，備受旅客讚賞。

Appreciation for Customer Service staff 表揚顧客服務員工



» **Sheila Fong**
方思朗

Operation Officer,
Customer Feedback
Airport Authority Hong Kong
香港機場管理局
顧客意見營運主任

“Service from the heart” is Sheila’s motto in assisting passengers any way possible. One day, Sheila received a call from a lady complaining that a government authority had detained her friend upon his arrival at HKIA. The friend, whom the lady met through a mobile app a few months ago, sought her help in paying the bail.

The lady was very emotional. Sheila listened carefully to her and was suspicious of the real nature of the case. Eventually, Sheila was able to calm the lady down and concluded that the incident was indeed a scam.

Sheila一向竭盡所能服務旅客，「用心服務」更是她的座右銘。某天，Sheila接到一位女士的電話，投訴她的朋友在抵達香港國際機場時被政府部門拘留。這位在數月前透過流動應用程式認識的朋友，要求該女士幫忙支付保釋金。

該女士表現十分激動。Sheila認真聆聽後懷疑事件的真正原因。最終，Sheila讓女士冷靜下來，並推斷事件是一場騙局。

OUR GROWING HKIA FAMILY 機場大家庭

Airport Authority Hong Kong colleagues can submit their wedding or newborn baby photos to hkianews@hkaairport.com and stand a chance to receive an HKIA cash coupon valued at HK\$200. The selected images will be published in *HK Airport News*.

香港機場管理局同事提交他們的結婚或新生嬰兒照片至 hkianews@hkaairport.com，即有機會獲得200港元的香港國際機場現金券。獲選照片將於《翱翔天地》刊登。

» **Pang Sin-yau**
彭善柔

11 months 11個月

Mother: April Chu
母親：朱韻芝
Technical Services Systems
Department
系統工程及維修部

» **Tsuki Chong** **Belle Chong**
莊玥兒 莊貝兒

3 months 3個月 32 months 32個月

Mother: Helene Tang
母親：鄧慧琳
Procurement Department
採購部

